

TARTU ÜLIKOOLI RAAMATUKOGU

Fond 217

MURDVEE, MARI

Arhiivinimistu

1930. aastad – 2008

Sissejuhatus

Murdvee, Mari (snd Elken, 24.08.1959 Tartu – 21.03.2008 Tartu), klassikaline filoloog, tõlkija, lavastaja, näitleja ja laulja, Tartu Teoloogia Akadeemia ja Tartu Ülikooli õppejõud.

Mari Murdvee sündis 24. augustil 1959 Tartus. 1977. a lõpetas ta Tartu 1. Keskkooli matemaatika-füüsika eriklassi. Abituuriumile järgnesid õpingud Tartu ülikoolis eesti keele ja kirjanduse erialal, mis jäid pooleli. Pärast mõne aastast töötamist mitmesugustel ametikohtadel Otepää ja Tähtvere metskondades asus M. Murdvee 1981. a tööle Tartu Ülikooli raamatukogus, kus ta töötas viis aastat raamatukoguhoidja ja redaktorina. Aastatel 1985–1989 õppis ta J. Toominga ja Ü. Vilimaa juhendatud Vanemuise draamastuudios, mille lõpetamise järel sai temast Tartu Lasteteatri näitleja (1989–1993). M. Murdvee oli aastaid ka rahvalauluansambli HELLERO juht ja eeslaulja.

Klassikalise filoloogia eriala taasavamisega Tartu ülikoolis sai M. Murdveest selle esimese lennu üliõpilane, mille ta lõpetas 1996. a bakalaureusekraadiga. Õpingud jätkusid magistrantuuris 2001. aastani. Ülikooliaastatel lavastas ta koos õpingukaaslastega Homerose „Odüsseia“ VII laulu (1992), samuti Theokritose „Arbuja“ ja Sappho luulekava (1994). Koostöös Heli Kohviga korraldati vanakreeka kultuuri suveseminare Symposium (1997 ja 1998).

Pärast stuudiumi 1996. a õpetas M. Murdvee ladina ja vanakreeka keelt Tartu Teoloogia Akadeemias ja Tartu Ülikooli usuteaduskonnas. Asunud taas tööle ülikooli raamatukogus, uuris ta seelses käsikirjade ja haruldaste raamatute osakonnas 15.–19. sajandi ladina- ja kreeka-keelseid autograafkirju.

Mari Murdvee tõlkis vanakreeka ja ladina keelest, tema tõlkeid on ilmunud ajakirjades ja antoloogiates („Vanakreeka kirjanduse antoloogia“ (2006): Homerose hümn Apollonile, Sophokles, Hesiodos, Menandros, Proklos; „Rooma kirjanduse antoloogia“ (2009): Horatius, Ovidius, Terentius); „Keskaja kirjanduse antoloogia“ (2013): Gandersheimi Hrotsvita, Archipoeta, Aquino Thomase luule).

Koos mõttekaaslastest näitlejate ja üliõpilastega asutas ta Antiigiteatri, mis tegutses aastail 2000–2005. Lavale toodi rida lavastusi: Homerose hümnidel põhinev tantsulis-muusikaline instseneering „Apolloni sünd“, Gandersheimi Hrotsvita draama „Väepealik Gallicanuse pöördumine“ ning Petrarca 700. sünniaastapäevale puhul ekloogil „Parthenias“ ja antiik-tekstidel põhinev sõnalis-muusikaline teatraliseering „Hinge killud“.

Mari Murdvee lahkus pärast pikalt kulgenud haigust suurel reedel, 21. märtsil 2008. Tema materjalid andis TÜ raamatukogule üle tütar Liisa Murdvee 2013. a.

Arhiivimaterjalide hulgas on M. Murdvee ülikooliaegseid loengukonspekte (M. Lepajõe, A. Lill, J. Unt jt), materjale teenistuse ajast Tartu Teoloogia Akadeemias ning Tartu ülikoolis; tõlkeid vanakreeka ja ladina keelest (Petrarca, Hesiodos, Menandros, Horatius, Gandersheimi Hrotsvita jt), näidendite stsenaariumeid Vanemuise draamastuudio perioodist; Tartu Lasteteatriga seonduvat, kirjavahetust, teiste isikute materjale (õpingukaaslaste loengukonspektid, näidendite stsenaariumid) jm. Arhiivipärandi korrastamisel oli palju abi Mari Murdvee õpingukaaslaste Janika Pälli ja Ave Teesalu teadmistest ja mälestustest.

Kasutatud allikad:

F 217, s. 1

Lepajõe, M., Lillemets, E. Mari Murdvee 24. VIII 1959 – 21. III 2008. – Sirp, 4.04.2008

https://et.wikipedia.org/wiki/Mari_Murdvee

Sisukord

I	Biograafilised materjalid	1
II	Õpingutega seotud materjalid, hilisemad üleskirjutused	
	<i>1. Tartu 7. ja A. H. Tammsaare nim. Tartu I Keskkoolis</i>	1
	<i>2. Tartu ülikoolis</i>	2
	<i>3. Hilisemad üleskirjutused</i>	9
III	Teenistus Tartu Teoloogia Akadeemias ja Tartu ülikoolis	10
IV	Tõlked, ettekanded, lavastused jm loomingulised materjalid	10
V	Väljakirjutused ja kogutud materjalid	14
VI	Kirjavahetus	
	<i>1. M. Murdvee kirjad</i>	15
	<i>2. Kirjad M. Murdveele</i>	16
VII	Fotod	18
VIII	Teiste isikute materjalid	19

I Biograafilised materjalid

- 1 M. Murdvee elulookirjeldused, isiklikud dokumendid, andmed esivanemate ja sugupuu kohta, matuseleht jm
Tartu, 24. sept. 1959-21. märts 2008
32 l.
Kirjutatud käsitsi ja trükitud
Eesti ja inglise keeles
Originaalid ja koopiad
- 2 M. Murdvee töölepingud, lepingud kirjastustega, stipendiumitaotlused, aruanded jm töö ja erinevate projektidega seotud paberid
Tartu, Tallinn, 1986-2007
38 l.
Kirjutatud käsitsi ja masinakirjas, arvutiväljatrükk
Eesti keeles
- 3 M. Murdvee isiklikud märkmed, ülestähendusi Rootsi-Norra-Taani reisiridelt jm
Tartu, [197-?]-2003
87 l.
Kirjutatud käsitsi ja trükitud
Eesti keeles
- 4 Au-, kiitus-, tänukirjad jm tunnustused Mari Murdveele
Tartu, 25. juuli 1968-21. juuni 2005
8 tunnustust
Eesti keeles

II Õpingutega seotud materjalid, hilisemad üleskirjutused**1. Tartu 7. Keskkoolis ja A. H. Tammsaare nim. Tartu 1. Keskkoolis**

- 5 M. Murdvee (end. Elken) õpingutega seotud materjalid Tartu 7. ja Tartu 1. Keskkoolis: klassitunnistused, kirjandite vihikud jm
Tartu, 1972-1977
31 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti keeles

2. Tartu ülikoolis

- 6 Lepajõe, Marju
Ladina keel ja autorid: Titus Livius /üles kirjutanud M. Murdvee
Tartu, II sem. 1993
22 l.
Kirjutatud käsitsi
Ladina ja eesti keeles
- 7 Lepajõe, Marju
Rooma patristika loengud Tartu ülikoolis : Augustinuse *Enchiridion*
/konspekteinud M. Murdvee
Tartu, [199-?]
110 l.
Kirjutatud käsitsi ja kserokoopiad trükistest
L.35-110: M. Murdvee kogutud ja tõlgitud materjalid *Enchiridioni* kohta
- 8 Lepajõe, Marju
Tacitus : loengud Tartu ülikoolis /konspekteinud M. Murdvee
Tartu, [1994]
12 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti ja ladina keeles
- 9 Lugemiring M. Lepajõega Tartu ülikoolis: Lucretius /konspekteinud M. Murdvee
Tartu, [i.d.]
42 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti ja ladina keeles
- 10 Lill, Anne jt
Sissejuhatus erialasse : loengud Tartu ülikoolis /konspekteinud M. Murdvee
Tartu, (199-?)
34 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti ja ladina keeles
Sisaldab ka A. Lille ladina keele kursuse materjale (Aeneis)
- 11 Lill, Anne
Ladina keele ajaloo loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud
M. Murdvee
Tartu, [1992-1993]
93 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti ja ladina keeles

Säiliku nr.	Kirje
12	<p>Lill, Anne Ladina keele ajalooline fonoloogia: loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 40 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja ladina keeles</p>
13	<p>Lill, Anne Ladina keel: leksikoloogia: loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 86 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja ladina keeles Kaustiku teisel poolel P. Nurmekunna araabia keele kursus (L. 39-64)</p>
14	<p>Lill, Anne Ladina keel ja autorid: Cicero: loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, II sem. 1993 37 l. Kirjutatud käsitsi Ladina ja eesti keeles</p>
15	<p>[Lill, Anne] Kreeka tragöödia: Euripidese <i>Bakhandid</i> /konspekteinud M. Murdvee Tartu, [1995-1996] 68 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia masinakirjalisest tekstist ja trükisest Eesti ja kreeka keeles L.13-38: K. Reinu poolt tõlgitud sõnastik teosele</p>
16	<p>Lill, Anne Mütoloogia loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. [1991] 75 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles</p>
17	<p>[A. Lille] loengumaterjale antiikaja olmekultuurist /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. [sügis 1993?] 15 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles</p>

Säiliku nr.	Kirje
18	Luik, Tõnu Filosoofia ajaloo loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, 1994 59 l. Kirjutatud käsitsi ja kserokoopiad trükistest Eesti, vene ja kreeka keeles
19	Maadla, Jüri Ladina keel ja autorid: Ovidius /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 11 l. Kirjutatud käsitsi Ladina ja eesti keeles
20	Merisalo Outi Vulgaarladina keel /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 36 l. Ladina ja eesti keeles Kirjutatud käsitsi
21	Merisalo Outi A History of Western Book : raamatuajaloo loengud Tartu ülikoolis/üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [1994-1995?] 76 l. Inglise keeles
22	[Nagel, Olev] Propertius : kursus Tartu ülikoolis /konspekterinud M. Murdvee Tartu, 1994 23 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti keeles
23	Puhvel, Jaan Indoeuroopa võrdlev grammatika: loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [1993], 1995 71 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles

Säiliku nr.	Kirje
24	Päll, Janika Kreeka proosa: Demosthenes : loengud Tartu ülikoolis /konspekteinud M. Murdvee Tartu, 1995 38 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti, kreeka ja inglise keeles
25	Solin, Heikki Ladina keele ajaloolise fonoloogia loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 38 l. Kirjutatud käsitsi Ladina ja eesti keeles
26	Tamm, Epp Kreeka keel ja autorid: Odüsseia : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 14 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles L. 12-13 tühjad
27	Tamm, Epp Kreeka keele grammatika kursus Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, II sem. 1993 85 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles
28	Tamm, Epp Ladina keele süntaks /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. 1992 6 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja ladina keeles
29	Tänavä Märts Vana-Kreeka ajaloo loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutatud M. Murdvee Tartu, I sem. [1991?] 91 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles

Säiliku nr.	Kirje
30	Tänava Märt Vana-Rooma ajaloo loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee. Tartu, II sem. 1992 76 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles
31	Tänava Märt Kreeka-Rooma ajalooline topograafia : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [II sem. 1992] 20 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles
32	Unt, Jaan Kreeka keele kursus Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee ja J. Päll Tartu, 1991-1992 125 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja kreeka keeles
33	Unt, Jaan Kreeka keele ajalugu [fonoloogia ja morfoloogia] : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [1993-1994] 71 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles
34	Unt, Jaan Kreeka dialektid : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [1994-1996?] 90 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopiad trükistest Kreeka ja eesti keeles
35	Unt, Jaan Kreeka keel ja autorid: Aisopos, Xenophon, Homerose <i>Ilias</i> : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, 1992-1993 71 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles

Säiliku nr.	Kirje
36	Unt, Jaan Kreeka keel ja autorid: Markuse evangeelium : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, sept.-dets. [1992] 33 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles
37	Unt Jaan Vanim kirjandus: loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, I sem. 1994 97 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles L. 73-94 tühjad
38	Unt, Jaan Rooma kirjanduse ajalugu : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee. Tartu, I sem. 1992 28 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles
39	[J. Undi] kreeka kirjanduse seminar Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, II sem. 1993 71 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles
40	Unt, Jaan Kreeka ja ladina meetrika : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee jt Tartu, [II sem. 1993] 45 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja kreeka keeles
41	Unt, Jaan Kreeka lüürika : loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee Tartu, [1993?] 11 l. Kirjutatud käsitsi Kreeka ja eesti keeles

Säiliku nr.	Kirje
42	<p>M. Murdvee hispaania keele loengute üleskirjutused [Tartu ülikoolis] Tartu, [i.d.] 28 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja hispaania keeles</p>
43	<p>M. Murdvee üleskirjutused ja kogutud materjal A. Krikmanni, A. Lille, M. Veldi, M. Kõivu, F. Meguschari jt loengutest, kursustest ja ettekannetest Tartu, [1994] 19 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles L. 18-19: A. Krikmanni luuletus <i>Determinalisatsioonaal</i> koos pühendusega A. Lillele. 16.06.1995. Kserokoopia trükitud tekstist</p>
44	<p>Seneca : M. Murdvee jt klassikaliste filoloogide J. Pälli juhendatud rühmatöö materjalid Tartu, 1994, [i.d.] 77 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles</p>
45	<p>Murdvee, Mari Q. Horatius Flaccus: <i>Ood 2.13</i> : seminaritöö Tartu ülikoolis; töö- ja mustandmaterjalid Tartu, 1996 53 l. Kirjutatud käsitsi ja masinakirjas, arvutiväljatrükk Eesti, saksa ja kreeka keeles</p>
46	<p>Murdvee, Mari Pahurdaja Menandrose komöödias <i>Dyskolos</i> :diplomitöö Tartu ülikoolis /juhendaja J. Unt Tartu, 1996 201 l. Masinakirjas, kirjutatud käsitsi ja arvutiväljatrükk Eesti, inglise ja kreeka keeles L. 97: Anne Lille arvamus diplomitöö kohta. 13.06. 1996 L. 98-201: töö mustandmaterjalid ja kserokoopia trükisest</p>

3. Hilisemad üleskirjutused

- 47 Kasemaa, Kalle
Piibli tõlgetest /üles kirjutanud M. Murdvee
Tartu, 11. jaan. 1999
31 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti keeles
L. 1-15: üleskirjutused kolmest Gabèse targast
- 48 Kokla, Jürnas
Heebrea keele loengud Tartu ülikoolis /üles kirjutanud M. Murdvee
Tartu, 3. sept. 1998-11. nov. 1998
182 l.
Kirjutatud käsitsi ja kserokoopiad trüksitest
Eesti ja heebrea keeles
- 49 A. Põldsami ja U. Nõmmiku heebrea keele õppematerjalid Tartu ülikoolis
Tartu, 2004, 2007/2008
88 l.
Arvutiväljatrükk ja kirjutatud käsitsi
Heebrea ja eesti keeles
Sisaldab M. Murdvee märkmeid ja kontrolltöid
L.77-88: Nõmmik, U. Väike heebrea-eesti sõnastik (2005). Arvutiväljatrükk
- 50 M. Murdvee üleskirjutused J. Puhveli hetiidi keele, M. Lepajõe, A. Merilai, K.
Kolki, jt loengutest
Tartu, 1999
57 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti keeles
- 51 M. Murdvee konspektid TÜ vabade kunstide prof. A. Kaalepi loengutest
Tartu, 25. märts 2002-22. apr. 2002
9 l.
Kirjutatud käsitsi
Eesti keeles
- 52 M. Murdvee konspekteritud T. Ariko ja J. Pälli seminarid, loengud jm
kogutud materjal vanakreeka muusika kohta
Tartu, 2002
43 l.
Kirjutatud käsitsi, kserokoopiad trükistest
Eesti, kreeka, saksa ja inglise keeles

Säiliku nr.	Kirje
53	<p>M. Murdvee märkmed [O.] Merisalo, A. Kulli, T. Trapido, H. Krulli, J. Kaplinski jt esinemistest ning muud üleskirjutused Tartu, [2001-2005] 37 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles</p>
III Teenistus Tartu Teoloogia Akadeemias ja Tartu ülikoolis	
54	<p>Materjalid M. Murdvee teenistuse ajast Tartu Teoloogia Akadeemias: õppekava, kreeka keele õppematerjalid, üliõpilaste nimekirjad, kontroll- ja eksamitööd jm Tartu, 1996-2007 274 l. Kirjutatud käsitsi ja masinakirjas, arvutiväljatrükk Eesti, kreeka, saksa, läti ja inglise keeles L. 264-274: Jüri Lubi kreeka keele kursusetöö (Võru, 1996)</p>
55	<p>Materjalid M. Murdvee teenistuse ajast Tartu ülikoolis: usuteaduskonna tunniplaanid, üliõpilaste nimekirjad, eksami- ja kontrolltööd ladina keeles jm Tartu, 1998-2004 102 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk Eesti ja ladina keeles</p>
56	<p>M. Murdvee ladina keele loengud jm õppematerjalid teenistuse ajast Tartu ülikoolis Tartu, 1998-2004 281 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopiaid trükistest Ladina ja eesti keeles</p>

IV Tõlked, ettekanded, lavastused jm loomingulised materjalid

57	<p>Petrarca, Francesco Kiri Francesco Dionigi´le Borgo San Sepolcro´st : artikli variandid ja töömaterjalid/ tõlkinud ja kommenteerinud M. Murdvee Tartu, [1996] 54 l. Masinakirjas käsikirjaliste parandustega ja kserokoopia trükisest Eesti ja saksa keeles Ilm.:Akadeemia, 1996, 5, lk 951–960</p>
----	--

Säiliku nr.	Kirje
58	<p>Archipoeta Nüri keelelt (<i>Lingua balbus</i>) /ladina keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, [200-?] 5 l. Arvutiväljatrükk käsikirjaliste parandustega Eesti ja ladina keeles Ilm.: Keskaja kirjanduse antoloogia, Tln., 2013</p>
59	<p>Hesiodos Tööd ja päevad [katkendid] /vanakreeka keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, [200-?] 41 l. Arvutiväljatrükk, masinakirjas käsikirjaliste parandustega Eesti ja kreeka keeles Ilm.: Vanakreeka kirjanduse antoloogia. Tln., 2006.</p>
60	<p>Menandros Pahurdaja /vanakreeka keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, 1996 64 l. Arvutiväljatrükk Eesti keeles Ilm.: Vanakreeka kirjanduse antoloogia. Tln., 2006. Kõidetud Lisa: l. 62-64: M. Murdvee kiri Tartu Teatrilabori loomenõukogule näitemängu lavaletoomise võimalustest. 25.11. 2002. 3 l.</p>
61	<p>Menandros Aspis [osaline tõlge, värsid 1-170] /vanakreeka keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, [1990-ndad?] 57 l. Masinakirjas ja kserokoopia trükisest käsikirjaliste märkmetega Eesti, kreeka ja inglise keeles L. 1: [J. Undi] kaaskiri</p>
62	<p>Menandrose monostihhid /vanakreeka keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, 2003 91 l. Arvutiväljatrükk, kserokoopia käsikirjalisest tekstist ja trükisest Eesti, kreeka, ladina ja inglise keeles L. 1-6: M. Murdvee e-kiri M. Elkenile. 20.07.2003</p>
63	<p>M. Murdvee tõlgitud värsstsiteadid L. Hjortso ülevaateos <i>Kreeka jumalad ja kangelased</i> (ilm. 2003) Tartu, [u. 2002-2003] 30 l. Arvutiväljatrükk käsikirjaliste parandustega Eesti keeles</p>

Säiliku nr.	Kirje
64	<p>M. Murdvee tõlgitud Horatiuse oodid 1.9-2.19; töö- ja kogutud materjalid Tartu, [1998-2002] 235 l. (L. 1-234, l. 74a) Kirjutatud käsitsi, masinakirjas, arvutiväljatrükk Eesti, ladina, saksa ja inglise keeles Ilm.: Vikerkaar, 1999, 4; Rooma kirjanduse antoloogia. Tln., 2009</p>
65	<p>M. Murdvee tõlgitud Horatiuse oodid 2.20-4.11; töö- ja kogutud materjalid Tartu, [1998-2007] 215 l. Kirjutatud käsitsi, masinakirjas, arvutiväljatrükk Eesti, ladina, saksa ja inglise keeles L. 97-98: J. Undi kiri klassikalistele filoloogidele (3.01.2004); l. 99-100: K. Kolk'i kiri M. Murdveele seoses Horatiuse ja Ovidiuse tõlgetega <i>Rooma kirjanduse antoloogiasse</i> (ilm. 2009) Ilm.: Vikerkaar, 1999, 4; Rooma kirjanduse antoloogia. Tln., 2009</p>
66	<p>M. Murdvee Sophoklese, Kallimachose, Theokritose, Juvenalise jt antiikaja poeetide tõlgete töö- ja mustandmaterjalid Tartu, [1990-ndad?]-2006 56 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk, kserokoopia trükisest käsikirjaliste märkmetega Kreeka, ladina ja eesti keeles</p>
67	<p>Ovidius Fasti (katkendid) : tõlge, kommentaarid ja kogutud materjalid /ladina keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, [200-?] 9 l. Arvutiväljatrükk Eesti ja inglise keeles Ilm.: Rooma kirjanduse antoloogia. Tln., 2009 Vt. ka K. Kolk'i kiri M. Murdveele (s. 65)</p>
68	<p>Aristophanes Linnud. <i>Proloog ja parodos</i> : kavaleht, töömaterjalid /vanakreeka keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, [u. 2000] 49 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk, kserokoopia trükisest Eesti keeles Ilm.: Akadeemia, 2006, 12</p>

Säiliku nr.	Kirje
69	<p>Gandersheimi Hrotsvita näidendid /ladina keelest tõlkinud M. Murdvee Tartu, 2000 98 l. Arvutiväljatrükk Eesti keeles L. 43-50: näidendi <i>Eremit Aabrahami vennatütre Maria langus ja pöördumine</i> tegelaskujude kavandid Tõlgitud teosest: Hrotsvithae operae. Mit Einleitungen und Kommentar von H. Homeyer. Schöningh, 1970. Ilm.: Gandersheimi Hrosvita draamad. Tln., 2013</p>
70	<p>Gandersheimi Hrotsvit Väepealik Gallicanuse pöördumine : keskaja vaimuliku lugemisdraama ettekanne teoloogide näitetrupi <i>Clamor Validus</i> poolt /tõlkija ja juhendaja M. Murdvee Tartu, 18. ja 22. dets. [2003] 13 l. Arvutiväljatrükk Eesti keeles</p>
71	<p>M. Murdvee lavastatud Homerose hümnil <i>Delose Apollonile</i> põhineva <i>Apolloni sünd</i> materjalid : tõlge vanakreeka keelest, kirjavahetus, etenduse stsenaarium, vastukajad, töömaterjalid jm Tartu, 2002-2005 104 l. (L. 1-102, 14a, 14b) Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk, kserokoopiad trükistest Eesti, kreeka ja inglise keeles L. 1: Sihtasutuse Tartu Kultuurkapital vastus rahataotlusele; 1.68: J. Pälli e-kiri M. Murdveele (11.05.2004); l. 98-102: fotod TÜ raamatukogus toimunud etendusest</p>
72	<p>Hinge killud : Francesco Petrarca esimese ekloogi <i>Parthenias</i> teatraliseering Tartu Antiigiteatris : kavaleht, stsenaarium, noodid jm /lavastanud ja osal. tõlkinud M. Murdvee Tartu, 2004-2005 50 l. Arvutiväljatrükk Eesti keeles Pühendatud Petrarca 700. sünniaastapäevale; esietendus TÜ raamatukogus 9. dets. 2004</p>
73	<p>Tartu ülikooli klassikaliste filoloogide I lennu presentatsioon <i>Väikese antiigiantoloogia</i> ilmumise puhul Tartu Ülikooli ajaloomuuseumis : lühiülevaade Rooma impeeriumis ilmunud <i>Arcus Caelestise</i> tekstidest/ lavastaja ja dramaturg K. Rein Tartu, [1996] 6 l. Arvutiväljatrükk Eesti keele <i>Väike antiigiantoloogia</i> ilmus ajakirjas Vikerkaar (1996, nr 8-9)</p>

Säiliku nr.	Kirje
74	M. Murdvee välja loetud ja tõlgitud ladinakeelseid kirju ja ürikuid Tartu Ülikooli raamatukogu manuskriptide kogust Tartu, [2000-ndate algus] 40 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk Ladina ja eesti keeles
75	Murdvee, Mari [Ladina keele grammatika õpikud]: ettekanne ja töömaterjalid Tartu, [1990-ndad a-d?] 13 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti ja saksa keeles
76	Murdvee, Mari Teatraalse elemendi otsingul : 90-ndatel Tartus : ettekanne Tartu, 2. dets. 2000 4 l. Arvutiväljatrükk käsikirjaliste parandustega Eesti keeles Ettekanne klassikaliste filoloogide juubelikonverentsil <i>Classica rediviva</i>
77	Murdvee, Mari Klytaimnestra kuju Aischylose, Sophoklese, Euripidese tragöödiates: artikli mustandmaterjalid Tartu, [i.d.] 20 l. Kirjutatud käsitsi ja masinakirjas Eesti keeles
78	Murdvee, Mari [Luuletusi, mõtisklusi jm kirjapandut] Tartu, [1977-2008] 46 l. Kirjutatud käsitsi, masinakirjas ja arvutiväljatrükk Eesti keeles

V Väljakirjutused ja kogutud materjalid

79	M. Murdvee kogutud ja tõlgitud materjalid Didaché e. 12 apostli õpetuse kohta [1992 või hiljem] 41 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti, saksa ja kreeka keeles
----	---

Säiliku nr.	Kirje
80	M. Murdvee kogutud materjalid Tartu Lasteteatri, Vanemuise draamastuudio jt kohta: stsenaariumid, kavad, arvamused ja arvustused jm Tartu, 1985-1997 110 l. Kirjutatud käsitsi, masinakirjas, ajalehelõigendid Eesti keeles
81	M. Murdvee väljakirjutused ja kogutud materjalid teoloogia ja religiooni teemadel Tartu, [i.d.]-2005 53 l., ill. Kirjutatud käsitsi Eesti, saksa ja inglise keeles
82	M. Murdvee kogutud luuletused, väljakirjutused erinevatest teostest ja lavastustest, märkmed Tartu, [i. d.] 87 l. (1 kaustik, lahtised lehed) Kirjutatud käsitsi, masinakirjas Eesti keeles

VI Kirjavahetus

1. M. Murdvee kirjad

83	M. Murdvee kirjad ja kirjade mustandid kodustele ja sugulastele Tartu, Kaunas, Rootsi, 1978-2004 26 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja inglise keeles
84	M. Murdvee kirjad sõpradele, kolleegidele, tuttavatele Tartu, [i.d.], 1998-2002 10 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk Eesti keeles Adressaadid: K. Kolk, R. Langsepp; M. Lepajõe, M. Tiik jt
85	Murdvee, Mari 2 kirja Ain Kaalepile : mustandid Tartu, 4. märts 2002; 29. märts 2002 17 l. Kirjutatud käsitsi, arvutiväljatrükk ja kserokoopiad ajaleheartiklitest Eesti keeles L. 2-6: M. Murdvee Horatiuse oodi I.26 tõlge koos töömaterjalidega; kirja mustand 4. märtsist 2002 koos lisamaterjalidega prof. J. Lotmani arhiivipärandi teemal

Säiliku nr.	Kirje
86	<p>Murdvee, Mari Kiri Väino Klausile Tartu, 23. juuni 1996 3 l. Kirjutatud käsitsi ja masinakirjas Eesti keeles Sisaldab M. Murdvee Horatiuse ja Ovidiuse luulekatkendite tõlkeid L. 1: V. Klausile kiri Ain Kaalepile</p>
87	<p>Mari Murdvee kirjavahetus Meelis Rosmaga 3. juuli 2002-23. jaan. 2003 38 l. Kirjutatud käsitsi ja arvutiväljatrükk Eesti keeles Põhiliselt e-kirjad</p>
88	<p>Mari Murdvee kirjavahetus klassikaliste filoloogidega seoses S. Heaney poeemi <i>Horace and the Thunder</i> tõlkimisega Dublin ;Tartu, 15. jaan. 2004-30. jaan. 2004 5 l. Arvutiväljatrükk Inglise ja eesti keeles L. 1: M. Sonzogni e-kiri M. Murdveele (15.01.2004); l. 4, 5: M. Murdvee e-kirjad M. Lotmanile (28.01.2004)</p>
<p>2. Kirjad M. Murdveele</p>	
89	<p>Mari Murdveele saadetud kirjad ja kaardid : Evers, Eva – Hjertqvist, Ruth Tartu, Järna, Eksjö (Rootsi), Norra, [i.d.], 1977-2004 34 l. Kirjutatud käsitsi Inglise ja eesti keeles Kirjade autorid: Eva Evers, Knut Flatin, Karin Hango (end. Peep), Ruth Hjertqvist L. 30-33: fotod sugulastest</p>
90	<p>Mari Murdveele saadetud kirjad ja kaardid : Kaalep, Ain – Krull, Mai [Var.1.], 1987-2002 27 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles Kirjade autorid: Ain Kaalep, Tormi Kevvai, Kaspar Kolk, Liisa Krull, Mai Krull</p>
91	<p>Mari Murdveele saadetud kirjad ja kaardid : Langbråten, Laila - Lillemets, Enn Lundersæten (Norra); Tartu, Helsingi, 1987-2003 13 l. Kirjutatud käsitsi ja arvutiväljatrükk Eesti ja inglise keeles Kirjade autorid: Laila Langbråten, Marju Lepajõe, Enn Lillemets</p>

Säiliku nr.	Kirje
92	<p>M. Murdveele saadetud kirjad ja kaardid: Milius, Matti – Olmaru, Liina Riia, Tartu, 1977-2001 9 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles Kirjade autorid: Matti Milius, Riina Mällo, Reet Mändmets, Liina Olmaru</p>
93	<p>M. Murdveele saadetud kirjad ja kaardid : Pilden, Küllike – Rein, Kaarina [Var.1.], 1972-2003 24 l. Kirjutatud käsitsi ja arvutiväljatrükk Eesti keeles Kirjade autorid: Küllike Pilden, Janika Päll, Jüri Raudsepp, Kaarina Rein (end. Krull)</p>
94	<p>M. Murdveele saadetud kirjad ja kaardid : Saar, Sirje – Sundin, Grace Riia, Torshavn, Dormsjö, 1978-1994 28 l. Kirjutatud käsitsi ja trükitud Eesti ja inglise keeles Kirjade autorid: Sirje Saar l. Jorma Simonsen, Grace Sundin</p>
95	<p>M. Murdveele saadetud kirjad: Tamm, Marek – Üprus, Avo [Var.1.], 1976-2000, [i.d.] 17 l. Kirjutatud käsitsi ja arvutiväljatrükk Eesti ja inglise keeles Kirjade autorid: Marek Tamm, Simmu [Tiik], V[eronika] Viiret; Ülo Vilimaa; Ivo Volt; Eric Westerberg; Avo Üprus</p>
96	<p>Tiik, Marianne Kirjad ja kaardid Mari Murdveele Tartu; Sotši, 1976-1994 34 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles L. 2: M. Tiigi foto (1977, fotograaf T. Liivamägi); l. 7: foto Marianne Tiigist ja Aile Parmsoost (1978)</p>
97	<p>M. Murdveele saadetud kirjad ja kaardid kodustelt Tartu, Võru, Dušanbe, [u. 1977]-1996 64 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles</p>

Säiliku nr.	Kirje
98	Sünnipäeva-, pühade- jm tervitused M. Murdveele [Var.1.], 1977-2007 55 l. Kirjutatud käsitsi, trükitud Eesti ja inglise keeles L. 40: EV peaministri Juhan Partsi tänukaart M. Murdveele (2004)
99	Kutsed, ürituste kavad ja programmid, matuselehed M. Murdveele [Var.1.], 1980-2005 31 kutset lisadega Kirjutatud käsitsi, trükitud, arvutiväljatrükk Eesti keeles
100	Tundmatute autorite kirjad M. Murdveele [Var.1.], [i.d.], 1977-2006 27 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja inglise keeles L. 12: M. Murdvee vastuse mustand Lenale

VII Fotod

101	Mari Murdvee portreefotod 1977-[i.d.] 3 fotot
102	M. Murdvee klassipilt Tartu 7. Keskkoolis Tartu, [u. 1968] 1 foto
103	Fotod ja fotokollaaž M. Murdveest koos perekonna, teatriga jm puhkudel Tartu, Juuru, [197-?]-[200-?] 5 fotot
104	M. Murdvee tütre Liisa ja poja Andrese fotod Tartu, [198-?]-1992 4 fotot
105	Eesti Kultuurinädala raames toimunud rahvamuusikaansambli <i>Hellero</i> jt Eesti noortegrupi esindajate külaskäik Fääri saartele Tórshavn, juuli 1991 8 fotot Fotodel ka M. Murdvee, E. Lillemets jt

Säiliku nr.	Kirje
106	Fotod Luunja koolis vanakreeka kultuuri tutvustava suveseminari raames toimunud etendusest Luunja, juuli 1997 4 fotot
107	Vanatantsuansambli <i>Saltatriculi</i> etteaste näituse avamisel Tartu Ülikooli kunstmuuseumis Tartu, [200-?] 7 fotot

VIII Teiste isikute materjalid

- 108 Agnon, Shmuel Josef
Puuraiuja /heebrea keelest tõlkinud U. Masing
1948/1949
7 l.
Masinakirjas
Eesti keeles
- 109 Carmi, Ted
Vaskmadu : [luuletused]/ heebrea keelest tõlkinud K. Kasemaa
[Tartu, 1960. a-te lõpp?]
22 l.
Kserokoopia masinakirjalisest tekstist
Eesti keeles
Luulekogu ilmus 1963. a. St. Gallenis
- 110 Dorst, Tankred
Merlin ehk Tühi maa : näidendi stsenaarium. I /kaastöö: Ursula Ehler; sks.
keelest tõlkinud [Rein Sepp]
[Tallinn, 1990-ndad?]
140 l. (L. 1-140)
Kserokoopia masinakirjalisest tekstist
Eesti keeles
Sks. k. ilm.: [Frankfurt] : Suhrkamp, 1981; esietendus Eesti Draamateatris 1994
- 111 Dorst, Tankred
Merlin ehk Tühi maa : näidendi stsenaarium. II /kaastöö: Ursula Ehler; sks.
keelest tõlkinud [Rein Sepp]
[Tallinn, 1990-ndad?]
Kserokoopia masinakirjalisest tekstist
Eesti keeles
200 l. (L. 141-341)
Sks. k. ilm.: [Frankfurt] : Suhrkamp, 1981; esietendus Eesti Draamateatris 1994

Säiliku nr.	Kirje
112	<p>Tühi maa : Tankred Dorsti näidendi <i>Tühi maa</i> töötlus /saksa keelest tõlkinud Rein Sepp [I.d.] 55 l. Kserokoopia masinakirjalisest tekstist Eesti keeles</p>
113	<p>Dunsay Mis kasu on inimesest : näidendi stsenaarium /Riiklik Akadeemiline Teater <i>Vanemuine</i> Tartu, 1986 27 l. Masinakirjaline koopia Eesti keeles</p>
114	<p>[Kokla, J.] Mišna ja heebrea keel : loengumaterjalid [Tartu ülikoolis] /konspekteinud üliõpilane [Tartu], 1995-1996 56 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja heebrea keeles</p>
115	<p>Lepajõe, Marju Tacitus /konspekteinud K. Viiding ja M. Karindi Tartu, 1993 86 l. Kirjutatud käsitsi Eesti keeles L. 21-37 tühjad</p>
116	<p>Lepajõe, Marju Rooma patristika loengud Tartu ülikoolis: Augustinuse <i>Soliloquia</i> /konspekteinud K. Viiding Tartu, 1994 58 l. Kirjutatud käsitsi, masinakirjas ja kserokoopiaid trükistest Eesti, ladina ja saksa keeles Sisaldab töömaterjale <i>Soliloquia</i> ning kirjandust Augustinuse kohta TÜ raamatukogus jm</p>
117	<p>Lepajõe, Marju Kreeka patristika loengud Tartu ülikoolis /konspekteinud üliõpilased Tartu, 1996-1997 34 l. Kserokoopiaid käsikirjalisest tekstist ja trükisest, masinakirjas Eesti ja kreeka keeles</p>

Säiliku nr.	Kirje
118	Lill, Anne Rooma luule loengud (Catullus, Horatius) Tartu ülikoolis /konspekteerinud [Maili Karindi jt] Tartu, 1993 95 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti ja ladina keeles
119	Lill, Anne Duo lustra studiorum classicorum : ettekanne klassikalise filoloogia õpetamisest Tartu ülikoolis Tartu, [2002] 4 l. Eesti keeles Arvutiväljarükk L. 3-4: M. Murdveele saadetud kollokviumi "200 aastat klassikalist filoloogiat Eestis" kutse ja programm
120	Lill, Anne; Unt, Jaan Sissejuhatus erialasse /konspekteerinud J. Päll Tartu, [1990. a-te I pool] 17 l. Kserokoopia käsikirjalisest tekstist Eesti keeles
121	Lintrop, Aado Minekuteel :[luuletused] Tartu-Elva, 1979 I, 30 l. Masinakirjas Eesti keeles Köidetud
122	Lintrop, Aado [Luuletused] Elva, 1979, i. d. 8 l. Masinakirjas Eesti keeles
123	Masing, Uku Eesmärk: elusamus [1967] 3 l. Masinakirjas Eesti keeles

Säiliku nr.	Kirje
124	<p>Masing, Uku Hannolaul 23.4. 1934-12.6. 1940 117 l. Masinakirjas Eesti keeles</p>
125	<p>Priestley, John Boynton Jenny Villiers : näidendi stsenaarium Tartu, 1988 60 l. (L. 2-61) Masinakirjas, kserokoopia Eesti keeles Novell ilm. 1947; J. Toominga RAT Vanemuise draamastudio lavastus 1988</p>
126	<p>Shaw, B. Kuus meest Calais'st : näidendi stsenaarium [Tartu, 1980-ndad a-d] 15 l. Masinakirjaline paljundus Eesti keeles Esietendus The Six of Calais, 1934</p>
127	<p>Singer, J. B. Totakas Gimpel : [lühijutt] /tõlkinud Kalle Kasemaa [I.d.] 12 l. Masinakirjas Eesti keeles Ilm.: Jerusalem, 1979</p>
128	<p>Stauffer, Ethelbert Jeesus. Kuju ja ajalugu. Bern: A. Franke AG, 1957 /saksa keelest tõlkinud [T. Paul] (EELK UI väljaanne) [I.d.] Tl. + 149 l. Masinakirjas Eesti keeles</p>
129	<p>Suokass, [Kristen], 1975- Luuletused [S. l.],1998-2002 19 l. Arvutiväljatrükk Eesti keeles (viru murre) Saadetud M. Murdveele</p>

Säiliku nr.	Kirje
130	<p>Tamm, Epp Herodotos /konspekterinud [Maili Karindi?] jt Tartu, 1993, [i.d.] 87 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti ja kreeka keeles</p>
131	<p>Tamm, Epp Sophoklese <i>Elektra</i> /konspekterinud üliõpilane Tartu, I sem. 1994 47 l. Kirjutatud käsitsi, kserokoopia trükisest Eesti ja kreeka keeles</p>
132	<p>Tooming, Osvald Rahva sõda ehk Valge laev : näidendi stsenaarium /lavastaja Jaan Tooming [Tartu], 1980 80 l. Masinakirjaline paljundus Eesti keeles Lavakontseptsiooni aluseks on Ed. Vilde <i>Mahtra sõda</i> ja <i>Prohvet Maltsvet</i> ning arhiividokumendid</p>
133	<p>Unt, Jaan Vanakreeka arhailise lüürika seminar Tartu ülikoolis /konspekterinud üliõpilane Tartu, II sem. 1994 40 l. Kirjutatud käsitsi ja masinal Eesti ja kreeka keeles</p>
134	<p>Unt Jaan Rooma kirjanduse loengud; Platon /konspekterinud [Maili Karindi?] Tartu, 1992-1993 153 l. (3 kaustikut) Kirjutatud käsitsi Eesti keeles L. 1-41: Rooma kirjanduse loengud; l. 42-50 tühjad; l. 51-153: Platon (loengud Platonist algavad l. kaustiku teisest otsast)</p>
135	<p>[Unt, J.] Kreeka keele konspekt /konspekterinud üliõpilane [Tartu, 1990-ndad a-d?] 89 l. Kirjutatud käsitsi Eesti ja kreeka keeles Osa lehti tühjad</p>

Säiliku nr.	Kirje
136	Rooma ajalugu: konspekt [S.l., i.d.] 15 l. Masinakirjas käsikirjaliste allakriipsutustega Eesti keeles
137	Wilder, Thornton Pikk jõululõuna: näidendi stsenaarium /inglise keelest tõlkinud Märt Väljataga ja Karin Hango [1980. a-d?] 20 l. Masinakirjas, kserokoopia Eesti keeles
138	Christian Kallas : portreefoto [1930. a-d?] 1 foto Chr. Kallas (surn. 1937) – kunagine teatri <i>Vanemuine</i> raamatupidaja
139	Ngassaani šamaan Demnime (1913-1980) [I.d.] 1 foto

Selles inventariniimistus on 139 (sada kolmkümmend üheksa) järjest nummerdatud säilikut. Fondi korraldas ja nimistu koostas raamatukoguhoidja Aili Bernotas

Tartus, 15. juunil 2024